

DOAKO ITZULPEN, ZUZENKETA ETA KONTSULTA ZERBITZUA

Euskara Zerbitzuak testuak itzuli eta zuzentzeko doako zerbitzua eskaintzen die merkatariei, ostalariei eta irabazi asmorik gabeko elkartei. Horretarako, eskatzaileek egoitza soziala Galdakaoan izan beharko dute, eta testuek zabalkunde soziala izan behar dute. Horrezaz gain, sor litezkeen zalantzak argitzeko zerbitzua eta publizitate alorrean aholkularitza zerbitzua ere eskaintzen zaie.

Itzulpen zerbitzua Merkataritza eta ostalaritza arloko eta irabazi asmorik gabeko entitateen zabalkunde handiko testu laburrak itzuliko dira (1.000 karaktere inguru).

Zuzenketa zerbitzua Testuak zabalkunde soziala izan behar du eta, gehienez 9.000 karaktere izango ditu. Ez da onartuko itzulpen automatikoaren bidez egindako itzulpena zuzentzeko eskaerarik.

Kontsulta zerbitzua Galdakaoan lanean ari direnek erabili dezakete zerbitzu hau (merkataritza eta ostalaritza), haien lanarekin lotura duten euskarazko hitz, termino edo esaldien gaineko kontsulta egin nahi dutenean.

Oh.: Itzulpena, zuzenketa edo kontsulta zerbitzua lehenengo aldiz egiten denean, ondoko fitxa bete beharko da, eta itzulpenak@galdakao.net helbidera bidali, dagokion testuarekin batera.

Itzulpenak nahiz zuzenketak egiteko epea Euskara Zerbitzuaren lan bolumenaren eta ezarritako lehentasunen baitan erabakiko da.

Itzuli beharreko testuak word formatoan aurkeztuko dira.

SERVICIO GRATUITO DE CONSULTA, CORRECCIÓN Y TRADUCCIÓN

El Área de Euskera ofrece un servicio gratuito de traducción y corrección de textos a comerciantes, hosteleros y asociaciones sin ánimo de lucro. La entidad o persona solicitante deberá tener la razón social en Galdakao, y la actividad a la que se refiere el texto deberá desarrollarse en el municipio y deberá tener difusión social. Además, se ofrece un servicio para aclarar dudas y asesorar en temas de publicidad.

Servicio de traducción Se traducirán textos breves (alrededor de 1.000 caracteres), de difusión social, tanto en el ámbito del comercio y la hostelería como en el de entidades sin ánimo de lucro.

Servicio de corrección El texto a corregir deberá tener difusión social y no sobrepasará el límite de 9.000 caracteres. No se admitirán solicitudes de corrección de textos traducidos por medio de traducción automática.

Servicio de consulta Podrán hacer uso de este servicio las personas que trabajan en Galdakao (hostelería, comercio), siempre y cuando deseen consultar algún término, palabra o frase relacionado con la actividad que desarrolla.

Aviso: En el caso de que se solicite por primera vez el servicio de traducción, corrección o consulta, será preciso cumplimentar la siguiente ficha y enviarla, junto el texto conveniente, a la siguiente dirección: itzulpenak@galdakao.net

El plazo para la realización de la traducción o corrección dependerá del volumen de trabajo del Servicio de Euskera y de las prioridades establecidas.

Los textos a traducir deberán entregarse en formato word.

ESKATZAILEA • SOLICITANTE Izen-abizenak • Nombre y apellidos		NAN • DNI	
ESTABLEZIMENDUA Sozietatearen izena • Razón social		IFZ • CIF	
JAKINARAZPENERAKO HELBIDEA • DOMICILIO A EFECTOS DE NOTIFICACIÓN Helbidea • Dirección		Zk. • N°	Solairua • Piso Aldea • Mano
Heria • Población	PK • CP	Probintzia	
Harremanetarako telefonoa(k) • N° teléfono(s) de contacto		Helbide elektronikoa • Correo electrónico	